

GVicente
dir. José Camões
Dom Duardos (1562)

Começam as obras do livro terceiro, que é das Tragicomédias. E esta primeira é sobre os amores de dom Duardos príncipe de Inglaterra com Flérída filha do Imperador Palmeirim de Constantinopla. Foi representada ao sereníssimo príncipe e poderoso rei dom João, o terceiro deste nome em Portugal. 123

Entra primeiro a corte de Palmeirim com estas figuras: Imperador, Imperatriz, Flérída, Artada, Amândria, Primaleão, dom Robusto, e depois destes assentados entra dom Duardos a pedir campo ao Imperador com Primaleão seu filho, sobre o agravo de Gridónia, dizendo: 123'

Famosísimo señor 123c

vuesa sacra majestad
sea enxalzada

y viva su resplandor
tanto como su bondad 5
es pregonada.

Y los dioses inmortales
os den gloria neste mundo
y en el cielo 10
pues sobre los terrenales
sois el más alto y facundo
deste suelo.

Vengo señor a pedir
lo que no debéis negar
que vueso estado 15
es por la verdad morir
y la verdad conservar
con cuidado.

Porque sois suma justicia
que es hija de la verdad 20
de tal son
que por ira ni amicicia

GVicente
dir. José Camões
Dom Duardos (1562)

	no dexa vuesa majestad la razón.		
	Porque si con muestra de rey vendiéredes después señor falso paño vos os quedaréis sin ley y será emperador el engaño.	25 30	
	Gridonia señor está agraviada en extremo y de manera que de pesar morirá y pues señor esto temo Dios no quiera.	 35	123d
Emperador	Esforzado venturero muestra el razonamiento que habéis hecho que sois más que caballero.	40	
Dom Duardos	No soy más que cuanto siento este despecho. Primaleón le mató a Perequín que ella amaba como a Dios ansí que a ella herió y aunque con uno lidiaba mató dos.	45	
Primaleão	Vos venís a demandallo?		
Dom Duardos	Por ventura sois señor Primaleón?	50	
Primaleão	Yo soy.		
Dom Duardos	Pues vengo a vengallo si el señor Emperador no ha pasión.		

GVicente
dir. José Camões
Dom Duardos (1562)

Emperador	Caballero mal hacéis quien quiera que vos seáis.	55
Dom Duardos	Por qué señor?	
Emperador	Porque razón no tenéis y vuesa muerte buscáis y no loor.	60
Dom Duardos	Mucho sonada es la fama del vueso Primaleón mas no dexa de ser hermosa la dama Gridonia que con razón dél se aquexa.	65
Primaleão	Ahora lo veréis presto si tiene razón si no.	
Dom Duardos	Ya se tarda que las armas juzgan esto.	70
Primaleão	Ora pues ver quiero yo quién las aguarda.	

124a

Neste passo se combatem, e temendo o Emperador a morte de tais dous cavaleiros, segundo se combatiam fortemente, mandou a sua filha Flérida que os fosse despartir, a qual diz:

A paz a paz caballeros que no son para perder tales dos y vuestos brazos guerreros cesen por me hacer placer y por Dios. Y a vos hidalgo extranjero pido por amor de mí sin engaño que vos seáis el primero que no queráis ver la fin deste daño.	75
	80

GVicente
dir. José Camões
Dom Duardos (1562)

Dom Duardos	Señora luego sin falla no por temor ni por Dios. Soy contento porque más fuerte batalla contra mí traéis con vos yo lo siento.	85 90	
	Oh admirable ventura que en medio de una cuestión en extremo hallé otra más escura guerra de tanta pasión que la temo.	95	
Flérida	Ansí noble caballero os vais sin más descubrir?		124b
Dom Duardos	Yo vendré cobraré fama primero si amor me dexa vivir más no sé.	100	
Flérida	Dibiérale preguntar su nombre por lo saber y hice mal.	105	
Artada	Si no es el Doncel del Mar don Duardos debe ser que es otro tal.		

Ido dom Duardos e Primaleão, e Flérida assentada com a Emperatriz, entra Camilote cavaleiro salvagem com Maimonda sua dama pola mão e, sendo ela o cume de toda a fealdade, Camilote a vem louvando desta maneira:

Oh Maimonda estrella mía oh Maimonda frol del mundo oh rosa pura vos sois claridad del día vos sois Apolo segundo	110
---	-----

GVicente
dir. José Camões
Dom Duardos (1562)

	en hermosura. Por vos cantó Salamón el Cantar de los Cantares namorados. Sus canciones vuestas son y vos le distes mil pares de cuidados.	115	
Maimonda	Todo loor es hastío en la perfección segura y manifiesta bien basta que en ser vos mío se prueba mi hermosura bien compuesta.	125	
Camilote	Bien decís.		
Maimonda	Mas así es.		
Camilote	Esperad señora mía.		
Maimonda	Qué señor?		
Camilote	Diana hermosa es pero quiere cada día su loor.	130	124c
	Y las diosas soberanas muestran sañas y terrores a deshora cuando las lenguas humanas no publican sus loores cada hora. Pues bien manifiesta y clara es la hermosura dellas y el valer pues a vos no se compara ni ellas ni las estrellas a mi ver.	135	
		140	
Maimonda	Ni el mundo por mi vida.	145	

GVicente
dir. José Camões
Dom Duardos (1562)

Camilote	Pues dexaos loar señora.		
Maimonda	Para qué?		
Camilote	Porque es cosa sabida que quien ama y no adora no tien fe.	150	
	Si esto fuese lisonjaros como muchos que han mentido a sus esposas.		
	Más eso me da miraros que ver un vergel florido con mil rosas.	155	
Maimonda	Ansí me dice el espejo desa propria manera desos prados.		
Camilote	Señora es mi consejo de tomar la delantera a esforzados.	160	
	A Costantinopla vamos señora al Emperador Palmeirín	165	
	allá quiero ir, veamos lo que vuestro resplandor obra en mí.		
	Yo porné esta grinalda sobre vuesa hermosura que es sobr'ella.	170	124d
	Veremos oh mi esmeralda quién dirá que ama figura tanto bella.		
Maimonda	No es mucho que venzáis teniendo tanta razón.	175	
Camilote	A eso os vo que cada vez que miráis		

GVicente
dir. José Camões
Dom Duardos (1562)

	matáis de pura afición a aquel que os vio.	180	
Maimonda	Ya un ángel me dixo eso.		
Camilote	Estando solos?		
Maimonda	Sí señor.		
Camilote	Apartados?		
Maimonda	Era ángel y pésaos deso?		
Camilote	Siempre me da vueso amor más cuidados. Pídoos que no habléis ni con ángeles señora desa suerte si no ahorcarme haréis y vos seréis causadora de mi muerte.	185	
		190	
Maimonda	Vamos adonde queréis celos no los escusáis qu'el que ama recela como sabéis cuánto más vos que amáis a tal dama. Decidme señor os pido es mayor dolor celar con razón o mayor no ser querido?	195	
		200	
Camilote	No ser querido y amar es gran pasión.		
Chegam diante o Emperador e diz Camilote:			
	Clarísimo Emperador sepa vuestra majestad imperial que esta doncella es la flor	205	125a

GVicente
dir. José Camões
Dom Duardos (1562)

	de la hermosa beldad natural.	210
Emperador	Cúya hija es si sabéis?	
Camilote	Hija del sol es por cierto.	
Emperador	Bien parece. En qué intención la traéis?	
Camilote	Por mostrar por quien soy muerto que merece.	215
Emperador	Cobrastes alta ventura. Qué años habrá ella?	
Camilote	Daré prueba que a poder de hermosura el tiempo vive con ella y la renueva. La primera vez que la vi crea vuesa majestad imperial	220
	que dixé: oh triste de mí atajada es mi edad por mi mal.	225
	Empero señor será muchacha de cuarenta años mas no menos.	230
Emperador	Y que es vuesa cuánto haberá?	
Camilote	Señor míos son los daños no ajenos. Pero ella no tien cuya y aunque vengo con ella como suyo suyo soy y ella suya y en ver cosa tan bella me destruyo.	235
		240

GVicente
dir. José Camões
Dom Duardos (1562)

	Y demás de su beldad los hados la hicieron dina de gran fiesta de suerte que no está en el mundo mujer divina	245	125b
	sino ésta. Pedíla a los aires tristes que la ayudaron a criar respondieron con las tormentas que vistes cuando las islas del mar se hundieron.	250	
	A la nieve la pedí que del sol y también della se formó	255	
	díxome: vete dahí que quien pudo merecella no nació. No le hacéis damas a ésta la debida cerimonia a vuesa guisa.	260	
Amândria	Señoras qué cosa es ésta?		
Artada	Ésta debe ser Gridonia o Melisa.		
Flérida	Parece a la reina Dido y Camilote a Eneas.	265	
Artada	Sí aosadas.		
Flérida	Espantado es mi sentido quién hizo cosas tan feas namoradas?	270	
Emperador	Son los milagros de amores maravillas de Copido oh gran dios que a los rústicos pastores		

GVicente
dir. José Camões
Dom Duardos (1562)

Camilote	Todo eso padeció mi corazón dolorido que por fama desta dama se perdió y sin verla fui ardido en viva llama.	310	
Maimonda	Decidme por vuesa vida cuando me vistes qué vistes?		
Camilote	Vi a Dios y la campana tañida de la fama que hecistes para vos.	315	
Amândria	No podía menos ser porque es una Policena.	320	
Artada	Tal es ella.		
Camilote	Bien podéis escarnecer mas juro a Dios que ni Elena fue tan bella.		
Artada	Algo será más hermosa Flérída.	325	125d
Camilote	Quién? Aquella? Asaz de mal. Por Dios vos estáis donosa comparáis una estrella a un pardal.	330	
Dom Robusto	Mucho os demandáis vos.		
Camilote	Queréislo vos demandar?		
Dom Robusto	Sois caballero? Si lo sois juro a Dios que os haga yo tornar majadero.	335	
	Y en Flérída habláis vos? Nadie es dino de vella		

GVicente
dir. José Camões
Dom Duardos (1562)

	ni osamos porque nos defende Dios que no pensemos en ella que pecamos. Y manda no sé por qué que por do vaya o esté la tierra sea sagrada y sea luego adorada la pisada de su pie.	340	
	Oh hereje entre barones puede ser mayor locura que la excelsa hermosura compararla com tizones contra Dios contra natura?	350	
Camilote	Ante que hayamos enojos caballero abrí los ojos que debéis tener lagaña y veis por tela d'araña cúmpleos poner antojos.	355	
Dom Robusto	A qué tengo de mirar?		
Camilote	La belleza de Maimonda que en la tierra a la redonda no se halló nunca su par ni señora de su suerte.	360	
Dom Robusto	Más cercana os es la muerte que la verdad caballero.		
Camilote	Yo he sido tan certero que os juro que os acierte.	365	126a
Dom Robusto	Decid antes que os conquiste con los hinojos hincados la oración de los ahorcados que es ell Anima Christe por vuesa ánima y pecados.	370	

GVicente
dir. José Camões
Dom Duardos (1562)

Camilote	Oh Maimonda mi señora vos me quitáis el recelo.	
Dom Robusto	Yo os juro a Dios del cielo que presto la dexéis ora.	375
Camilote	Vos ya no sois don Duardos ni menos Primaleón no seréis.	
Dom Robusto	Ni soy de los más bastardos en esfuerzo y corazón como veréis. Y debéis por honra vuesa pues de morir tenéis cierto desta trecha buscar luego antes de muerto el que os haga la huesa muy bien hecha.	380 385
Camilote	Ansí?	
Dom Robusto	Sí don Salvaje.	
Camilote	Muy alto esclarecido Emperador yo nunca sufrí ultraje sino sólo ser vencido del amor. Cogí en bravas montañas esta grinalda de rosas por hazaña entre diez mil alimañas muy fieras muy peligrosas cosa estraña.	390 395
	Y pues a tan peligrosa ventura de buena gana me ofrecí la doy a la más hermosa	400

GVicente
dir. José Camões
Dom Duardos (1562)

	que nació en la vida humana hasta aquí.	405	126b
	Y cualquiera caballero desta corte que dixiere que su dama la merece por entero salga y muera el que moriere por la fama.	410	
	Y aun cualquier que dixiere que a Flérida conviene más que a ella yo le haré conocer que miente con cuanto tiene delante ella.	415	
Dom Robusto	Yo os lo quiero combatir.		
Camilote	Vos señor Emperador dais licencia?	420	
Emperador	Sí doy y allá quiero ir ver el campo y el loor y la sentencia.		
<p>Estes se vão todos e entra a infanta Olimba com dom Duardos.</p>			
Olimba	Cuánto tiempo ha señor don Duardos que partistes de Inglaterra?	425	
Dom Duardos	No lo sé porque el amor en la cuenta de los tristes siempre yerra. Después que a Flérida vi quando con Primaleón combatía perdí la cuenta de mí y cobré esta pasión que era mía.	430 435	

GVicente
dir. José Camões
Dom Duardos (1562)

	Alcanzó paz a su hermano trúxome guerra consigo sólo en vella tal que no es en mi mano haber nunca paz comigo ni con ella.	440	
	Decidme señora ifanta Flérída cómo la haberé?		126c
Olimba	Con fatiga porque es su gravedad tanta mi señor que yo no sé qué os diga.	445	
	Más es eso de hacer que vencerdes a Melcar en Normandía ni cuando fuistes prender a Lerfira en la mar de Turquía ni matardes al soldán de Babilonia que matastes y tan presto por librardes de afán Belagriz como librastes. Más es esto.	450	
		455	
Dom Duardos	Esa guerra es ya vencida en ésta quería esperanza de vencer.	460	
Olimba	No la tengáis por perdida que lo mucho no se alcanza a bel placer. Muchos son enamorados y muy pocos escogidos que amor	465	

GVicente
dir. José Camões
Dom Duardos (1562)

	a los más altos estados aunque los haga abatidos es loor.	470	
	Dígolo porque si a Flérida amáis como habéis contado y referido cúmpleos mudar la vida y el nombre y el estado y el vestido.	475	
Dom Duardos	Y aun el ánima mía mudaré de mis entrañas al infierno.	480	
Olimba	Si amáis por esa vía haréis las duras montañas plado tierno.		126d
	Iros hes a su hortelano vestido de paños viles con paciencia de príncipe hecho villano porque las mañas sotiles son prudencia.	485	
	Y asentaros hes con él después que le prometiéredes provecho y avisaros hes d'él que no sinta en lo que hiciédes vueso hecho.	490 495	
	Llebad estas piezas de oro y esta copa de las hadas preciosas ternéis las noches de moro y ternéis las madrugadas muy llorosas.	500	

GVicente
dir. José Camões
Dom Duardos (1562)

	Haced que beba por ella Flérída, porque el amor que le tenéis a ella os terná ella y perdida de dolor la cobraréis.	505
Dom Duardos	A los dioses inmortales suplico señora mía os den gloria y aministren a mis males camino por esta vía de vitoria.	510
Olimba	Amén y ansí será porque en Venus confío mi señora que lo que suele hará y le enviaré el clamor mío cada hora.	515

Vão-se dom Duardos e Olimba e vem os hortelões da horta de Flérída: Julião, 127a
Costança Roiz sua molher e Francisco e João seus filhos, e diz Julião:

	Costanza Roiz amada.	520
Costança Roiz	Mi Julián qué mandáis?	
Julião	Que miréis como regáis que estragáis la mesturada que esta huerta me tiene la vida muerta.	525
Costança Roiz	Amargo estáis.	
Julião	Tapad presto.	
Costança Roiz	Mi amor qué fue ahora esto?	
Francisco	No sé quién llama a la puerta.	

GVicente
dir. José Camões
Dom Duardos (1562)

Julião	Mi fe sea quien quisiere. Monda acaba norabuena ve abaxa la melena.	530	
Francisco	Par'al ruin que tal hiciere vaya Juan.		
João	Primero vendrá del pan y tocino una pieza que yo baxe la cabeza.	535	
Julião	Ve apaña el azafrán.		
João	Cuerpo de Dios con la vida pues tengo el nabo regado y el rosal apañado no merezo la comida?	540	
Julião	Es placer mirad señora mujer.		
Costança Roiz	Qué miráis mi corderito?		
Julião	Cuán ufano y cuán bonito está el pomar dende ayer.	545	
Costança Roiz	Oh qué cosa es el verano.		
Julião	Mirad mi alma el rosal cómo está tan cordeal y el peral tan lozano.	550	
Costança Roiz	Cuán alegre y cuán florido está señor mi marido el jazmín y los granados los membrillos cuán rosados y todo tan florecido los naranjos y manzanos alabado sea Dios.	555	127b
Julião	Pues más florida estáis vos.		
Francisco	Padre no oís batir a la puerta ha ya un mes?	560	

GVicente
dir. José Camões
Dom Duardos (1562)

Julião Algo vienen a pedir
quién está hí?
Dom Duardos De paz es.

Julián por Dios os ruego
que abráis.
Julião Sí abrería
mas Flérida vendrá luego. 565
Dom Duardos Pues Julián yo os dería
cosas de vueso sosiego
y descanso y alegría.
Julião Esperad y llamaré
la señora mi mujer 570
que si es cosa de placer
solo no lo quiero ver
porque no lo gustaré.

Costanza Roiz vení acá
que sin vos soy todo nada. 575
Catad señor que esta entrada
nunca se dio ni dará
que esta huerta es muy guardada.

Abre-lhe a porta e vendo-o em trajos de trabalhador lhe diz:

Dom Duardos Pero dónde sois hermano?
D'Inglaterra.
Julião Y qué mandáis? 580
Dom Duardos Querría ser hortelano
si vos me lo enseñáis
y quiero decirlo llano.

En esta huerta señor
está terrible tesoro 585
de infinitas piezas d'oro
y sólo yo soy sabidor

GVicente
dir. José Camões
Dom Duardos (1562)

	esto es cierto. Hagamos un tal concierto que me tengáis simulado y de vos perdé el cuidado si tenéis esto encubierto.	590	
Julião	A la infanta qué diremos si os viere aquí andar?		127c
Costança Roiz	Por hijo puede pasar Julián le llamaremos. Vendrá ora y yo le diré: señora. Y lo demás quiero callar. Bien podéis aquí andar y vengáis mucho en buenhora.	595 600	

Entrando dom Duardos na horta diz:

Huerta bienaventurada jardín de mi sepultura dolorida yo adoro la entrada aunque fuese sin ventura la salida.	605
--	-----

Vem Flérida com suas damas, Amândria e Artada, e vem praticando pola horta sobre o desafio de dom Duardos com Primaleão:

	Oh cuánto honran la tierra los caballeros andantes esforzados.	610
Amândria	Mucho enamora su guerra y aborrecen los galanes regalados.	
Flérida	Oh qué grande caballero.	
Artada	Cuál señora?	

GVicente
dir. José Camões
Dom Duardos (1562)

Flérida	Él que herió a Primaleón.	615	
Artada	No vino tal venturero a la corte ni se vio tal corazón.		
Amândria	Supé señora quién era?	620	
Flérida	Nunca se me quiso dar a conocer mas a según su manera gran señor a mi pensar debía ser.	625	127d
Artada	Cuán fuertemente lidiaba.		
Amândria	Oh cómo se combatía apresurado.		
Flérida	Qué ricas armas armaba y cuán mañoso lo hacía y cuán osado.	630	
Costança Roiz	Dios bendiga a vuesa alteza y os dé mucha salud y logréis la juventud sin fatiga ni tristeza. Estas rosas son de las más olorosas.	635	
Flérida	Serán de casta d'Hungría mas decidme: no es día hoy de hacer afán? Dónde es ido Julián y toda su compañía?	640	
Costança Roiz	No es día de holgar sino donde hay placer. Un hijo nos vino ayer que nos quitó gran pesar.	645	

GVicente
dir. José Camões
Dom Duardos (1562)

Flérida	Bendígaos Dios otro hijo tenéis vos?		
Costança Roiz	Veinte años hace este mes.		
Flérida	Pues que vueso hijo es decilde que venga a nos.	650	
Costança Roiz	Viene roto, hasta mañana no osará parecer.		
Flérida	El hombre queremos ver que los paños son de lana.	655	
Costança Roiz	Julián, mi hijo, mi diamán llámaos la princesa Flérida.		
Dom Duardos	Mas diesa que todos alabarán. Cuál corazón osa ahora en tan disforme visaje y vil figura ir delante una señora tan altísima en linaje y hermosura.	660	
	Y vos mis ojos indignos cuáles hados os mandaron siendo humanos ir a ver los más divinos que los dioses matizaron con sus manos.	670	
Flérida	Ha mucho que eres venido? En qué tierras andoviste Julián? No hablas?		
Artada	Está corrido.	675	
Flérida	Cuánto había que fuiste?		
Artada	Quieres pan?		128a

GVicente
dir. José Camões
Dom Duardos (1562)

Amândria	Bendiga Dios el niño cómo es bonito y despierto no lo veis?	680	
Artada	Busquémosle un paxarito.		
Flérida	Éste ni vivo ni muerto para qué es?		
Artada	Él sí aprovechará para bestia d'atahona.	685	
Amândria	Con retrancas.		
Artada	Cuán despacio molerá.		
Amândria	O espulgará la mona por las ancas.		
Artada	Mas echémosle a nadar en el tanque.	690	
Amândria	Bien será.		
Artada	Suso vamos.		
Flérida	Por qué no quieres hablar?		
Artada	Señora él hablará si lo echamos.	695	
Dom Duardos	Señoras cuando el corazón del esfuerzo tiene mengua ya se piensa que de fuerza y con razón será turbada la lengua y suspensa.	700	
	Porque yo vide a Melisa esposa de Recendós que Dios pintó.		128b
	Vi Viceda y Valerisa por quien el rey Arnedós se perdió.	705	
	Vi la hermosa Griola emperatriz d'Alemaña		

GVicente
dir. José Camões
Dom Duardos (1562)

	y sus doncellas.	710
	Vi Gridonia una sola imagen de gran hazaña entre las bellas.	
	Y vi Silveda y Finea graciosísima señora mucho linda	715
	vi las hijas de Tedeia y vi la ifanta Campora y Esmerinda.	
	Mas con vuesa hermosura parecen mozas d'aldea con ganado	720
	parecen viejas pinturas unas damas de Guinea con brocado.	725
	Son unas sombras de vos y figuras de unos paños de Granada y tales os hizo Dios que aunque esté mudo mil años no es nada.	730
Flérida	Viste a Primaleón en los reinos extranjeros y sus famas?	
Dom Duardos	No es de mi condición de mirar a caballeros sino a damas.	735
Artada	En ti se entiende mirar?	
Dom Duardos	Conozco señora mía que soy ciego ni también puedo negar	740

GVicente
dir. José Camões
Dom Duardos (1562)

	que ciego sin alegría ardo en fuego.		
Flérida	Debes hablar como vistes o vestir como respondes.	745	128c
Dom Duardos	Buen vestido no hace ledos los tristes.		
Flérida	Oxalá tuviesen condes tu sentido.		
	Anda vete agasajar con tus padres y hermanos por los cuales holgaré de te amparar.	750	
Dom Duardos	Beso vuestas altas manos divinales.	755	
Flérida	Vete con la bendición a comer cebolla cruda tu manjar.		
Dom Duardos	Quien tiene tanta pasión todo comer se le muda en sospirar.	760	
	Artada El bobo muy bien asenta sus razones y dirán sin letijo si lo mira quien lo sienta que no hizo Julián aquel hijo.	765	
Amândria	Venida es la noche oscura váyase vuesa alteza.		
Flérida	Aquel tal que lamenta su ventura y exclama su tristeza de qué mal?	770	

GVicente
dir. José Camões
Dom Duardos (1562)

Amândria	Es un modo de hablar general que oís decir a amadores: que a todos veréis queixar y ninguno veréis morir por amores.	775	
	Julián sin saber qué es quiere ordenar también de queixarse y muchos tales verés mas querría ver alguém que amase.	780	
		785	128d
	Si alguno al dios Apolo hiciese adoración por su dama y esto estando solo y llorando su pasión éste ama.	790	
	Mas delante son Mancías en ausencia son olvido y el querer es amar noches y días y quanto menos querido más placer.	795	

Estas cousas vai Amândria dizendo indo-se Flérída com elas recolhendo da horta, e idas diz dom Duardos a Julião:

Toda esta noche señor me conviene trabajar que el tesoro de noche quiere el labor. Yo me voy luego a cavar como moro.	800
--	-----

GVicente
dir. José Camões
Dom Duardos (1562)

Costança Roiz Ora andad con Dios hermano
yo quiero cerrar mi puerta
bien cerrada. 805
Las noches son de verano
aunque durmáis en la huerta
no es nada.

Oh señores tres reis magos 810
que venistes de oriente
por vuestos santos milagros
que ayudéis aquel bergante
a buscar muchos ducados.

Julião Veníos acostar señora 815
soledad tengo de ti
oh tierras donde nascí.

Costança Roiz Ay mi amor cantalda ahora.

Canta Julião: Soledad tengo de ti 129a
oh tierras donde nascí. 820

falado: Bien solía yo mosicar
nel tiempo que Dios quería.

Costança Roiz Como os oyo cantar
llórame ell ánima mía.

Julião Vámonos ora acostar. 825

Solilóquio de dom Duardos:

Oh palacio consagrado
pues que tienes en tu mano
tal tesoro
debieras de ser labrado
de otro metal más ufano 830
que no oro.

Hubieron de ser robines
esmeraldas muy polidas
tus ventanas
pues que pueblan serafines 835

GVicente
dir. José Camões
Dom Duardos (1562)

tus entradas y salidas
soberanas.

Yo adoro diosa mía
más que a los dioses sagrados
tu alteza 840
que eres dios de mi alegría
criador de mis cuidados
y tristeza.

A ti adoro causadora
deste vil oficio triste 845
que escogí
a ti adoro señora
que mi ánima quesiste
para ti.

No uses de poderosa 850
porque diciendo te alabes
yo vencí

ni sepas cuánto hermosa
eres, que si lo sabes 855
ay de mí.

Oh primor de las mujeres
muestra de su excelencia
la mayor 129b

oh señora por quien eres
no niegues la tu clemencia 860
a mi dolor.

Por los ojos piadosos
que te vi neste lugar
tan sentidos
claríficos y lumbrosos 865
dos soles para cegar
los nacidos.

Que alumbres mi corazón

GVicente
dir. José Camões
Dom Duardos (1562)

	oh Flérida diesa mía de tal suerte que mires la devoción con que vengo en romería por la muerte.	870	
	Tú duermes yo me desvelo y también está dormida mi esperanza. Yo solo señora velo sin Dios sin alma sin vida y sin mudanza.	875	
	Si el consuelo viene a mí como a mortal enemigo le requiero: consuelo vete dahí no pierdas tiempo conmigo ni te quiero.	880 885	
	Esto es ya claro día darles he deste tesoro porque el mío es Flérida señora mía de cuyo dios yo adoro su poderío.	890	
Julião	Mala noche habéis llevado harto escura sin lunar.		
Dom Duardos	Y sin placer.		
Costança Roiz	Vueso almozo está guisado.	895	
Dom Duardos	Trabajar y sospirar es mi comer.		
	Veis aquí lo que saqué aquesta noche primera.		129c
Julião	Oh qué cosa pardiez aína diré	900	

GVicente
dir. José Camões
Dom Duardos (1562)

	que no es Flérida en su manera tan hermosa.	
Dom Duardos	Ay ay.	
Julião	Venís cansado?	
Dom Duardos	Mi corazón lo diría si osase.	905
Costança Roiz	Comeréis un huevo asado mi hijo mi alegría o qué queréis que os ase?	
Dom Duardos	No hablemos en comer dexadme gastar la vida en mi tesoro. Esta copa ha d'haber Flérida que es descendida de un rey moro.	910 915
	Ésta le viene de herencia de sus agüelos pasados cumple a nos dársela por conciencia y los trecientos ducados para vos.	920
Costança Roiz	Oh mi hijo y mi hermano mi santo descanso mío y de mi vida Dios os truxo a nuestra mano y fue por él yo os fío la venida. Su alteza vendrá ora que ya acabó de jantar ha buen rato.	925 930
Julião	Oh Dios quién tuviera ahora para os agasajar un buen pato.	

GVicente
dir. José Camões
Dom Duardos (1562)

Costança Roiz	Andad acá hijos míos y pornemos en recado lo que hallamos.	935	
	Dios sabe ora cuán vacíos y sin blanca ni cornado nos hallamos.		129d
	Vamos hijo a la posada y descansaréis siquiera de la noche mala que habéis llevada no faltará una estera en que os eche.	940 945	

Vem Flérida, Artada, Amândria à horta, e diz Flérida:

	Jesús qué cosa es ésta no hacen hoy labor ni ayer.		
Artada	Terná ochavas la fiesta de su hijo y su amor con placer.	950	
Flérida	Amandria por vida vuestra que lo busquéis y llamaldo.		
Amândria	Sí señora.		
Flérida	Y si os hiciere muestra de poca gana dexaldo por ahora.	955	
Amândria	Dice la señora infanta que holgara de te ver trabajar.	960	
Dom Duardos	No será su gana tanta cuanto será mi placer de la agradar.		
Amândria	Sabes sembrar toda suerte.		

GVicente
dir. José Camões
Dom Duardos (1562)

Dom Duardos	Señora soy singular hortelano mas esta tierra es tan fuerte que pienso que el trabajar será en vano.	965	
	Cavaré de corazón y regaré con mis ojos lo sembrado. No cansará mi pasión porque mis tristes enojos son de grado.	970	
Amândria	Señora por mi salud que yo no puedo entender hombre tal.	975	130a
Dom Duardos	Oh triste mi juventud tú veniste a mi poder por mi mal.	980	
Flérida	De qué te quejas?		
Dom Duardos	De Dios porque no nos hizo iguales los nacidos y sin mançilla de nos nos dio ojos corporales y sentidos. Los ojos para mirar sentir para conocer lo mejor alma para desear corazón para querer su dolor.	985	
		990	
Flérida	Sabes ler y escrebir?		
Dom Duardos	Señora no soy acordado si lo sé.	995	

GVicente
dir. José Camões
Dom Duardos (1562)

Flérida	Haste de tornar a ir?	
Dom Duardos	Si me prendió mi cuidado adó me iré?	
Costança Roiz	Señora hace gran siesta coma vuesa alteza desta fruta mía pues le place con mi fiesta.	1000
Flérida	Amandria hacedme presta agua fría.	1005

Trazem a Flérida água pola copa encantada, e primeiro diz Amândria quando a vê:

	Qué copa tan singular vuesa es ésta?		
Costança Roiz	Sí señora rosa mía.		
Amândria	Dios os la dexé lograr.		
Costança Roiz	Mi hijo la truxo ahora de Turquía.	1010	
Flérida	Oh qué copa tan hermosa tal joya cúya será?		130b
Dom Duardos	Vuesa señora y no es tan preciosa como es la voluntad que la dora.	1015	
Flérida	Dónde la hubiste Julián?		
Dom Duardos	En unas luchas reales la gané.	1020	
Flérida	Quiérola y pagártela han.		
Dom Duardos	Si fuesen pagas iguales a mi fe.		

Depois de beber, Flérida diz:



GVicente
dir. José Camões
Dom Duardos (1562)

	Oh qué agua tan sabrosa toda se m'aposentó nel corazón. Y la copa muy graciosa oh Dios libre a quien la dio de pasión.	1025	
Dom Duardos	Voy señora a trabajar Dios sabe cuán trabajado.	1030	
Flérida	Mucho mejor empleado te debieras emplear. Tu figura en tal hábito y tonsura causa pesar en te viendo.	1035	
Dom Duardos	Pues aún quedo debiendo loores a la ventura.		
Flérida	No fuera mejor que fueras a lo menos escudero muy honrado?	1040	
Dom Duardos	Oh señora ansí me quiero hombre de baxas maneras que el estado no es bienaventurado que el precio está en la persona.	1045	
Artada	Señora es hora de nona y de os ir a vueso estrado.		
Flérida	Quédate adiós Julián.		
Dom Duardos	Yo señora no me quedo también vo los cuidados quedarán pero yo quedar no puedo tal estó.	1050	130c
Flérida	Adónde te quieres ir? No te vayas por tu vida	1055	

GVicente
dir. José Camões
Dom Duardos (1562)

tien sosiego
y si te habías de partir
para qué era tu venida
e irte luego? 1060

Si Julián se partiese
por causa de nuestra vieja
pesarm'hía
como si mucho perdiese.
Artada Si conmigo se aconseja 1065
no se iría.

Despois de idas, diz Julião a dom Duardos:

Queréis ora que os diga
hermano muy bien haréis
que esta noche no cavéis
ni os deis tanta fatiga. 1070
Cenaremos
y antes que nos echemos
tomaremos colación.
Dom Duardos Ni yo ni mi corazón 1075
no cumple que reposemos.

Hora es que os acojáis
voy a cavar mi riqueza
no que descubra tristeza
los secretos de mis ays.

Solilóquio segundo de dom Duardos:

Oh floresta de dolores 1080
árbores dulces floridos
inmortales
secárades vuestas flores
si tuviérades sentidos

GVicente
dir. José Camões
Dom Duardos (1562)

humanales.	1085	
Que partiéndose daquí quien hace tan soberana mi tristura vos de mancilla de mí estuviérades mañana sin verdura.	1090	130d
Pues acuérdesete amor que recuerdes mi señora que se acuerde que no duerme mi dolor ni soledad sola una hora se me pierde.	1095	
Amor amor más te pido que cuando ya bien despierta la verás que le digas al oído: señora la vuesa huerta y no más.	1100	
Porque amor yo quiero ver pues que dios eres llamado divinal si tu divinal poder hará subir en borcado este sayal.	1105	
Que para seres loado a milagros te esperamos que lo igual ya sin ti se está acabado. Por lo imposible andamos no por ál.	1110 1115	
Alborada a ti adoro oh mañana a ti loamos		

GVicente
dir. José Camões
Dom Duardos (1562)

de alegría.
Quiero llevar más tesoro
y contentar a mis amos
que es de día. 1120

Vai-se dom Duardos e vem Flérida descobrindo a Artada o amor que tem a dom Duardos sem saber que era aquele, e diz: 131a

Oh Artada mi amiga
llave de mi corazón
tal me hallo
que no sé cómo os diga
ni calle tanta pasión
como callo. 1125

Deciros quiero mi vida
no que de tal desvarío
digo nada
mas es una alma perdida
que habla en el cuerpo mío
ya finada. 1130

Bien os podéis santiguar
de mí que soy atentada
del amor
y amor en tal lugar
que no oso decir nada
de dolor. 1135

Esconjuradme y sabréis
desta ánima que os digo
ya defunta
quién era y de cúa es
dirá que del enemigo
toda yunta. 1140
1145

Artada No entiendo a vuesa alteza.

GVicente
dir. José Camões
Dom Duardos (1562)

Flérida	Ni yo quisiera entender a Julián.		
Artada	Jesús y vuesa grandeza vueso imperio y merecer qué le dirán?	1150	
Flérida	Mas qué haré?		
Artada	Qué haréis? Tenéis príncipe en Hungría y en Francia que vos muy bien merecéis y príncipe en Normandía que es ganancia.	1155	
	Tenéis príncipe en romanos don Duardos en Inglaterra gran señor y todos en vuestras manos.	1160	131b
Flérida	Julián me da la guerra por amor.		
	Esta noche lo aceché y dixo que es caballero y no hortelano. Sabed d'él por vuestra fe qué hombre es que crer no quiero que es villano.	1165	
Vem Amândria com as donzelas músicas e diz:			
	La emperatriz señora vuesa madre va a cazar envíaos a preguntar si iréis cazar ahora o si holgáis más nel pomar.	1170	
Flérida	No es razón que está en muda mi halcón	1175	

GVicente
dir. José Camões
Dom Duardos (1562)

y el azor desvelado
y más ido el mi amado
hermano Primaleón.

Vem Costança Roiz e diz chorando a Flérida:

	Ha hí azúcar rosado	1180	
	señora en vuesa casa?		
Flérida	Para qué?		
Costança Roiz	Mi hijo está mal tratado		
	qu'el corazón se le abrasa.		
Flérida	No lo sé.	1185	
Costança Roiz	Dos veces se ha amortecido.		
Artada	Si lo apalpa la tierra.		
Amândria	Quien guardó ganado en sierra		
	en el poblado es perdido.		
Costança Roiz	Es mi hijo muy sesudo	1190	
	nueso señor me lo guarde		
	sospira de tarde en tarde		
	pero quéxase a menudo		
	qu'el ánima se le arde.		
Flérida	Qué será?	1195	
Costança Roiz	Señora no sé qué ha		131c
	sus lágrimas son iguales		
	a perlas orientales		
	tan gruesas salen dallá.		

Vem dom Duardos com sua enxada e diz:

Madre dónde iré cavar	1200
que no puedo estar parado	
ni sosiego?	
No se entienda descansar	
en mí porque descansando	
muerdo luego.	1205

GVicente
dir. José Camões
Dom Duardos (1562)

Costança Roiz	Mas dexad hijo la azada y mirad estas doncellas que aquí veis requebraos con Artada y hablad con todas ellas y holgaréis.	1210
Flérida	Vamos pasar los calores debaxo del naranjal.	
Dom Duardos	Señora ahí es natural caerá flor en las flores.	1215
Flérida	De manera que siempre tienes ligera la respuesta enamorada. No os digo yo Artada que va honda esta rivera?	1220
Artada	Señora yo estoy espantada.	
Flérida	Tañed vuestos instrumentos que pensativa me siento y de un solo pensamiento nacen muchos pensamientos sin ningún contentamiento. Yo sospecho en el centro de mi pecho y mi corazón sospecha que esta cosa va derecha para yo perder derecho.	1225 1230
Tocam as damas seus instrumentos e diz Artada:		131d
	Señora qué cantaremos?	
Flérida	Julián lo dirá presto.	
Dom Duardos	Señoras cantad aquesto: Oh mi pasión dolorosa	1235

GVicente
dir. José Camões
Dom Duardos (1562)

aunque penes no te quexes
ni te acabes ni me dexes.

Dos mil sospiros envío
y doblados pensamientos
que me trayan más tromentos 1240
al triste corazón mío.
Pues amor que es señorío
te manda que no me dexes
no te acabes ni te quexes.

Flérida Mas cantad esta canción: 1245
Quien pone su afición
do ningún remedio espera
no se aquexe porque muera.

Dom Duardos Mas podéis muy bien cantar: 1250
Aunque no espero gozar
galardón de mi servir
no me entiendo arrepentir.

Cantam esta cantiga e acabada diz dom Duardos:

No más por amor de Dios
que yo me siento espirar. 1255
Oh señoras
quién fuese esclavo de vos.

Artada Señora para más holgar
no son horas.

Amândria La música debe ser 1260
su madre de la tristura.

Flérida Oh cuitada
quién me tornase a nascer
pues me tiene la ventura
condenada.

GVicente
dir. José Camões
Dom Duardos (1562)

	Holgara de oír cantar:	1265	
	Si eres para librar mi corazón de fatigas ay por Dios tú me lo digas.		132a
Dom Duardos	Por deshecha cantarán: El galgo y el gavián no se matan por la prea sino porque es su ralea.	1270	
	Flérida Adiós adiós Julián esta huerta t'encomiendo por tu fe.	1275	
Dom Duardos	Mis ojos la mirarán mas suspirando y gemiendo la veré.		

Indo-se Flérida com suas damas chorando, diz Artada:

	Cómo vais así señora?		
Flérida	No sé, llóranme los ojos de contino y también mi alma llora y son tantos mis enojos que me fino.	1280	

Vendo dom Duardos a pena de Flérida, diz:

	Oh mi ansia peligrosa dolor que no tiene medio pues busqué medicina provechosa y con el mismo remedio me maté.	1285	
	Que si Flérida es herida de tal dolor como yo tan estraño	1290	

GVicente
dir. José Camões
Dom Duardos (1562)

oh cuitada de mi vida
mi corazón qué ganó
en tal daño? 1295

Oh Olimba qué heciste
que para remediarme
de mil suertes
heciste a Flérída triste 1300
y verla triste es matarme
de mil muertes.

La copa me echó en medio
de un placer que me desplace 132b
y descontenta 1305
pues ahora qué remedio
que lo que me satisface
me atromenta.

Oh preciosa diesa mía
yo confieso que pequé 1310
señora a ti
y por eso ell alegría
del remedio que busqué
es contra mí.

Conozco que fue traición 1315
perdona rosa del mundo
al que pecó
porque fue mi corazón
que con gran querer profundo
te erró. 1320

Vem Julião visitar dom Duardos e vem cantando:

Éste es el calbi orabi
el calbi sol fa mellorado.
Dom Duardos Quién tuviese el tu cuidado
y no del triste de mí.



GVicente
dir. José Camões
Dom Duardos (1562)

Julião	Cómo os va bon amí?	1325	
Dom Duardos	Cansado.		
Julião	Parece que habéis llorado.		
Dom Duardos	Nunca tan triste me vi. No me hallo en esta tierra y este tesoro me tiene éste sólo me da guerra que cuando andaba en la sierra hacía vida solene.	1330	
Julião	Pues debéisos d'avezar a vivir entre la gente y será bien de os casar en este nuestro lugar con una moza valliente. Quiéroos dar moza que tiene un telar y arquibanco de pino afuera que ha de heredar una burra y un pumar y un mulato y un molino.	1335	132c
	No os burléis hermano vos que la pide un calcetero y un curtidor o dos y por aquí placera a Dios que saldréis de ser vaquero.	1345	
	Es moza baxa doblada es morena pretellona graciosa tan salada que no la mira persona que no quede enamorada.	1350	
	Es muchacha que habrá treinta años que tiene muelas y según holgada está	1355	

GVicente
dir. José Camões
Dom Duardos (1562)

	a la voluntad me da que escusadas son espuelas. Júroos hermano mío que os viene Dios a ver que aunque el padre fue judío y su padre y su nació tiene muy bien de comer.	1360	
Dom Duardos	Sí por Dios que no os miento. Íos Julián amigo no habléis cosa de viento qu'el cansado pensamiento harto mal tiene consigo.	1365	
Julião	Costanza Roiz amor mío ah señora vida mía.	1370	
Costança Roiz	Qué me queréis señor mío?		
Julião	Que sin vuesa compañía no tengo placer ni brío.		
	Estoyle diciendo yo que case con Grimanesa pues que tanto bien halló y para nos lo cavó que le demos buena empresa.	1375	
Costança Roiz	Si la moza no rehúsa buen casamiento sería mas es una garatusa que de mil otros se escusa que la piden cadaldía.	1380	132d
Dom Duardos	Fortuna duélete de mí y hace cuenta comigo no cobres fama por mí de cruel porque está aquí el mi cruel enemigo.	1385	
	Ahora vienes con esto	1390	

GVicente
dir. José Camões
Dom Duardos (1562)

cuando yo la muerte pido
oh mi dios señor Copido
loado seas por esto
que a tal punto me has traído.

Julião	Qué decís?	
Dom Duardos	Yo m'entiendo.	1395
Julião	Anda hombre por honraros y ampararos y obrigaros y aún vos estáis gruñiendo. Por vida desta mi amada que es la moza y qué tal moza machuela y doblada pescozo cuerto amasada salada como la sal.	1400
	Y vos aún rehusáis de casar con Grimanesa oh qué moza allí dexáis.	1405
Dom Duardos	Ruégoos mucho que os vais iré proseguir mi empresa.	

Aparta-se dom Duardos dos hortelões, e porque a princesa Flérida querendo-se apartar desta conversação, temendo-se do mal que se lhe podia seguir, determinou de nam vir à horta, sobre este passo neste terceiro solilóquio dom Duardos diz o que se segue:

Tres días ha que no viene guisándome está la muerte mi señora señora quién te detiene? No sé cómo estoy sin verte sola una hora. Pues de darme eres servida despiadosa batalla y triste guerra	1410 1415
--	----------------------------------

133a

GVicente
dir. José Camões
Dom Duardos (1562)

y mi paz está perdida
muerte llévame a buscalla
so la tierra. 1420

Que cuando amor me prendió
dixo: presto has de morir.
Por justicia
luego me sentenció
y aluéngame el vivir 1425
con malicia.

Dios de amor no te contentas
que te quiero dar la vida
neste día
la misma que tú atromentas 1430
sácame la dolorida
alma mía.

Qué más quieres oh huerta?
Deseo verte arrancada
donde está 1435
quema tu cerca y tu puerta
pues estás tan olvidada
como yo.

Tu diosa por qué no viene
ver qu'este suyo se va 1440
al infierno
onde por su amor pene
y la gloria será
que es eterno?

Apertando o amor a princesa Flérida, e nam podendo comprir o degredo que em si mesma pôs, manda primeiro Artada, e vendo-a dom Duardos vir, diz antre si:

Aquí do viene Artada 1445
del mal lo menos es bueno.
Ya siquiera

GVicente
dir. José Camões
Dom Duardos (1562)

	mi ánima atribulada dirá el mal de que peno y la manera.	1450	133b
	Que no puede ser tan cruda la doncella es bien criada per nivel que no sea más sesuda más secreta y más callada que cruel.	1455	
Artada	Costanza Roiz qu'es della?		
Dom Duardos	Señora qué la queréis?		
Artada	Quiero rosas.		
Dom Duardos	Yo las cogeré sin ella de mí no las tomaréis?	1460	
Artada	Cuántas cosas queréisme hacer entender quién sois y lo que buscáis por aquí?	1465	
Dom Duardos	Y la que os manda eso saber por qué no le preguntáis qué es de mí?		
	Y por qué se ausentó de dar vista al triste ciego extranjero que su alteza cegó y ciego caí en el fuego en que muero.	1470	
	No hay más piedad ni ley que matarme en tierras estrañas sin ventura.	1475	
	Oh Flérída memento mei que se gastan mis entrañas con tristura.	1480	

GVicente
dir. José Camões
Dom Duardos (1562)

Artada	Cómo señora tan alta cabe en vueso corazón?		
Dom Duardos	Nell alma está toda sin ninguna falta y en ell alma la pasión que me da.	1485	
	Porqu'el triste corazón está ocupado con fuego y con fe con sospiros, con razón con amores, con ser ciego y esto sé.	1490	133c
	Pues dó cabrá mi alegría oh mis dolores profundos ay de mí qué haré soledad mía oh señora de mil mundos qué es de ti?	1495	
Artada	Algo debéis descansar en hablardes con Artada su querida.	1500	
Dom Duardos	Por qué no viene a holgar ha tres días?		
Artada	De anojada y arrepentida		
	llorando le oí decir que ha de mandar quemar luego la huerta y no ha 'quí de venir a ver si puede olvidar esta puerta.	1505	
Dom Duardos	No verná por vuesa fe?	1510	
Artada	No hasta ser sabidora quién sois vos.		

GVicente
dir. José Camões
Dom Duardos (1562)

Dom Duardos	Señora eso para qué? Soy suyo, ella es mi señora y mi dios.	1515	
Artada	Ya Flérída es sabedor que sois grande caballero y más barrunta que seréis grande señor.	1520	
Dom Duardos	Quien tiene amor verdadero no pergunta ni por alto ni por baxo ni igual ni mediano. Sepa pues que el amor que aquí me traxo aunque yo fuese villano él no lo es.	1525	
Artada	Eso queréis vos que baste para tan alta princesa y de tal ley? Antes que más ruegos gaste descobrid a aquella diesa si sois rey.	1530	133d
Dom Duardos	Qué merced me haría ella si yo fuese su igual sin más glosa. Flanqueza se espera della como diesa imperial milagrosa.	1535 1540	
	Para hacer merced se vela para piedad se atalaya tal señora para qué busca cautela con el triste que desmaya cada hora?	1545	

GVicente
dir. José Camões
Dom Duardos (1562)

	Y por qué señora me deshace si piensa ser yo el señor que decís vos si no por qué no me hace de nada por su loor pues es dios?	1550	
	Que si me pone en olvido por nascer baxo vasallo y no señor será correr al corrido y al moro muerto matallo que es peor.	1555	
Artada	El diablo os truxo acá que esas palabras no son de villano. No sé por qué os queda allá quién sois nese corazón inhumano.	1560	
Dom Duardos	Voyme y no sé qué diga. Decid que no sé quién so ni qué digo ni qué haga ni qué siga ni sé si soy hombre yo ni estoy comigo. Decilde que no tengo nombre que el suyo me lo ha quitado y consumido. Y decid que no soy hombre y si hombre desventurado y destroído.	1565 1570 1575	134a
	Soy quien anda y no se muda soy quien calla y siempre grita sin sosiego		

GVicente
dir. José Camões
Dom Duardos (1562)

	soy quien vive en muerte cruda	1580
	soy quien arde y no se quita de su fuego.	
	Soy quien corre y está en cadena	
	soy quien vuela y no s'alexá del amor	1585
	soy quien placer ha por pena	
	soy quien pena y no se aquexa del dolor.	
	Y decilde que si soy rey	
	sospiros son mis reinados	1590
	trunfales	
	y si soy de baxa ley	
	basta seren mis cuidados	
	muy reales.	
Artada	El diablo que lo lleve	1595
	al diablo que lo doy	
	tan dulce hombre.	
	El que a tanto s'atreve	
	alto es si en mí estoy	
	el su nombre.	1600
	Tengo de contar arreo	
	a Flérida su pasión d'él	
	que encobría	
	y lo que dice le creo	
	ella no lo ha de crer	1605
	todavía.	
Chega onde Flérida está e diz:		
	Señora con este termo	134b
	que hizo en apartarse	
	de la huerta	
	Julián de amor enfermo	1610

GVicente
dir. José Camões
Dom Duardos (1562)

determinó declararse
y vengo muerta.

- Cuanto habló se redunda
que por vos es hortelano
y no reposa. 1615
- Flérida Yo no sé en qué se funda.
Artada Señora no es villano
mas gran cosa.
- Flérida Oh triste dixéraos ora
quién es, porque esto sabido 1620
terná medio.
- Artada No dice más mi señora
sino que es hombre perdido
sin remedio.
- Mas señora vaya allá 1625
sola vuesa señoría
y espere
si se le declarará
o con qué nueva osadía
la requiere. 1630
- Flérida Si yo hallo que de hecho
me habla claros amores
yo me fundo
que es ansí como sospecho
ser príncipe de los mayores 1635
que hay en el mundo.

Entrando Flérida só polo pomar da horta vai dizendo:

Cuán alegres y contentos
estos árboles están
en esto veo
que no son graves tromentos 1640
los que sufre Julián

GVicente
dir. José Camões
Dom Duardos (1562)

	con deseo. Que en la cámara adó está veo llorar las figuras de los paños del dolor que siento yo y aquí crecen las verduras con los daños.	1645	134c
	Y mis jardines texidos con seda de oro tirado se amustiaron porque mis tristes gemidos teñidos de mi cuidado los tocaron.	1650	
	Y yo veo aquí las flores y las aguas perenales y lo ál tan ajenas de dolores como yo llena de males por mi mal.	1655 1660	
Dom Duardos	No sé qué viene hablando la mayor diesa del cielo entre sí si mal me viene rogando ya los males son consuelo para mí. Si ruega a Dios que me dé muerte nadie tiene en mí poder sino ella y dichosa fue mi suerte pues muerte no puedo haber sino della.	1665 1670	
Flérida	Julián ve tú ahora y cógeme una manzana.		

GVicente
dir. José Camões
Dom Duardos (1562)

Dom Duardos	Lo que yo digo discordia queréis señora oh mi guerrera troyana paz conmigo. La manzana que queréis aunque vos la merecistes vida mía es discordia que traéis con que ya me despedistes d'alegría.	1675 1680	
Flérida	Qué hablas, estás dormiendo sueñas en la Troya ahora?	1685	134d
Dom Duardos	Mas despierto del sueño de vuestro olvido con que estos días señora me habéis muerto.	1690	
Flérida	Si supiese bien de cierto qu'eso me dices velando matarm'hía.		
Dom Duardos	Yo no hago desconcierto en andaros contemplando noche y día.	1695	
	Diesa mía no pequé en adoraros señora la hermosura cómo contra ley ni fe va aquel que os adora por ventura. Adónde estuvo escondida vuesa alteza pues que sabe mi pasión? Que piedad merecida en tales señoras cabe de razón.	1700 1705	

GVicente
dir. José Camões
Dom Duardos (1562)

Flérida	Piedad tengo de ti que tu mal para sanar no hay cura.	1710	
Dom Duardos	Por qué señora?		
Flérida	Porque oí que no se puede curar la locura.		
Dom Duardos	Pues qué haré perdido el seso sin tener en tierra ajena cura en mí? Pues pesad en justo peso que por vos reina serena lo perdí.	1715 1720	
	Y perdí ell ánima mía si de perder yo ventura sois servida perdí de ser quien solía por la mayor hermosura desta vida.	1725	135a
Flérida	Quién solías tú de ser?		
Dom Duardos	De mozo guardé ganado y araba esto sé yo bien hacer después dexé el arado y trasquilaba.	1730	
	Después estuve a soldada y acarreaba harina de un molino.	1735	
Flérida	Paréceme a mí Artada que este caso no camina buen camino.		

GVicente
dir. José Camões
Dom Duardos (1562)

Dom Duardos	Ya lo veo alma mía que es camino de dolor y de pesar.	1740	
Flérida	Adónde hallaste osadía?		
Dom Duardos	En el templo del amor sobre el altar.		
Flérida	Luego bien sospecho yo que no llega ahí villano.	1745	
Dom Duardos	Oh mi Dios no queráis saber quién so sed vos Roma yo Trajano para vos.	1750	
	Sed para mí Costantino aquel noble emperador me sed señora y yo la moza del molino la qu'él hizo por amor emperadora.	1755	
	Oh milagrosa señora oh milagrosa princesa divinal no matéis quien os adora que ninguna santa diesa hace mal.	1760	
Flérida	Vámonos daquí Artada desta huerta sin consuelo para nos.	1765	135b
	De fuego seas quemada y sea rayo del cielo plega a Dios.		
	Oh hombre no me dirás pues que me quieres servir quién tú eres?	1770	

GVicente
dir. José Camões
Dom Duardos (1562)

	Dímelo a mí no más ya sola te lo quiero oír si quisieres.	
Dom Duardos	Pláceme con tal cautela por hacer hechos discretos que estemos sin sol, luna ni candela que descubran los secretos que hacemos.	1775 1780
	Será a horas y en lugar que estén solas las estrellas de presente los árboles sin lunar y Artada allí con ellas sin más gente. Allí os descubriré quién soy y seréis servida pues queréis no creer quién yo soy por fe que por vos tomé esta vida que me veis.	 1785 1790
	Y si tenéis desconsuelo pensando que pera enojaros esto quiero juro a los dioses del cielo que solamente en miraros temblo y muero.	 1795
Artada	Señor mudad el pelejo id a vestir vuestos paños naturales ella habrá su consejo que estos pasos traen daños inmortales.	 1800

GVicente
dir. José Camões
Dom Duardos (1562)

Vai-se dom Duardos e vão Artada e Flérida falando, e diz Artada:

	Señora qué será aquí si este hombre es caballero y no ál para qué es triste de mí dar por la vaca el vaquero principal?	1805	135c
	Dotra parte qué ha d'hacer salvo si es príncipe él de Normandía.	1810	
Flérida	Y quién se había d'atrever a mí si no fuese aquél o su valía?	1815	
Artada	Paréceme mal señora quereros hablar a oscuras.		
Flérida	Y a mí.		
Artada	Yo duermo luego en la hora que anochece y sus dulzuras bien las vi.	1820	
Flérida	Qué remedio. Que yo me fino por saber quién es este hombre. Soy perdida ardo en fuego de contino con ansias que no han nombre ni medida.	1825	

Camilote, enquanto estas cousas passaram sobre o reto de Maimonda contra Flérida, matou dom Robusto e outros cavaleiros. Sabendo isto dom Duardos armou-se e foi-se ao campo e matou Camilote, e Amândria entra dizendo:

	Camilote es muerto ya.		
Flérida	De verdad?		
Amândria	Sí por cierto.	1830	
Flérida	Quién lo mató?		

GVicente
dir. José Camões
Dom Duardos (1562)

Amândria	Ninguno lo sabe allá. Maimonda que lo vio muerto luego ahuyó va tras della el caballero.	1835	
Flérida	No es él de nuesa corte?		
Amândria	Para mayo. Es un príncipe extranjero tan presto le dio la muerte como un rayo.	1840	135d
Flérida	De qué estatura será?		
Amândria	Del cuerpo de Julián y ansí hermoso algunos dicen allá qu'es el Caballero del Can el famoso.	1845	
Flérida	Asentaos y holguemos cantad algo mis doncellas todas vos que cedo al son de los remos fenecerán las querellas de los dos.	1850	

Cantam e tangem e acabando diz Artada:

	Acuérdeseos señora qu'el sol es partido de nuestro horizonte y es noche cerrada la luna ahora es toda menguada	1855	
	y solas estrellas quedó nel partido. Eis que parece la estrella Polas con la Bocina su carro guiando.		
Flérida	En eso estaba Artada pensando dexadnos vosotras rezar aquí solas.	1860	
Artada	Qué caso sería y buena fortuna matar Julián aquel fiero hombre.		



GVicente
dir. José Camões
Dom Duardos (1562)

Flérida Que no es Julián, Artada, su nombre
y él lo mató sin duda ninguna.
Y éste m'afirmo ser mor caballero 1865
de toda la Grecia y de todo el mundo
y cada vez más este caso es profundo
que ahora le quiero más que de primero.

Vem dom Duardos vestido de príncepe com a grinalda de Maimonda e diz:

Oh cuán poquito servicio es poner por vos la vida cuán pequeño que no es gran beneficio pagar la deuda debida a su dueño.	1870	136a
Por vos se debe morir a vos se debe el osar alta infanta que sois diesa del vivir y señora del matar siendo santa.	1875 1880	
A vos señora son debidas flores de más altas rosas y peligro aunque éstas fueron cogidas en las sierras más hermosas de este siglo. Y aquél que las cogió se puso en harta ventura con serpientes. Él por Maimonda murió y yo por la hermosura de las gentes.	1885 1890	

Flérida Artada qué le diré?

GVicente
dir. José Camões
Dom Duardos (1562)

Artada	Que viene muy gentil hombre.		
Flérida	Oh quién supiese su nombre oh Dios por qué no lo sé?	1895	
Dom Duardos	Pero quiso vuesa alteza que deba besar la mano de mi seda y no de vuesa grandeza pues si yo me soy villano ahí se queda.	1900	
	Yo a vos amo y no más por princesa por ventura no cuitado que mucho queda detrás de vuesa gran hermosura vueso estado.	1905	
	Por mí por mí que yo por vos y no por serdes tan alta soy cativo dadme la vida mi Dios qu'el hombre adó no hay falta bueno es vivo.	1910	136b
Flérida	Sea de qué suerte sea allegada es vuesa tema al engaño queréis vencer mi pelea y no queréis que me tema de mi daño.	1915	
	Queréis que pierda ell amor a mi padre y a mi señora y al sosiego y a mi fama y a mi loor y a mi bondad que se desdora en este fuego.	1920	
		1925	

GVicente
dir. José Camões
Dom Duardos (1562)

Dom Duardos	No debéis considerar qu'el lugar y las estrellas y el modo el amor y el callar mis dolores, mis querellas vencen todo.	1930	
Flérida	En todo cuanto deseo en todo os hallo duro hasta aquí todo siento todo veo y todo se hace oscuro para mí.	1935	
Dom Duardos	Si al menor rincón llegáis de mi ardente corazón encenderéis candela con que veáis que os pido galardón que me debéis.	1940	
Flérida	Qué será de mí Artada pues que amar y resistir es mi pasión?	1945	
Artada	Señora estoy espantada y cantando quiero decir la conclusión:	1950	136c
Cantiga:	Al amor y a la fortuna no hay defensión ninguna.		
Flérida	Aunque nunca se halló al amor y a la fortuna defensión debiera haber triste yo para mí siquiera alguna de razón. Oh ventura diesa mía	1955	

GVicente
dir. José Camões
Dom Duardos (1562)

	refugio de los humanos soberano tú sola tomo por guía y entrégome en tus manos por mi mano.	1960	
Patrão	Señor es ya plenamar y son horas naturales de partir por que puedan bien nadar las diez galeras reales y salir.	1965	
	Y las otras medianas y las fustas y galeras y las naves están y vienen lozanas espalmadas y ligeras como aves.	1970	
	Parta vuesa señoría pues la noche hace oscura y es hora.	1975	
Dom Duardos	Qué decís señora mía?	1980	
Flérida	Ya me di a la ventura mi señora. Y pues sabe este pumar y la huerta mi dolor tan profundo	1985	
	quiero que sepa la mar que el amor es el señor deste mundo.		
Artada	Por memoria de tal trance y tan terrible partida venturosa cantemos nuevo romance	1990	136d

GVicente
dir. José Camões
Dom Duardos (1562)

a la nueva despedida
peligrosa:

Romance por fim do auto:

	En el mes era de abril de mayo antes un día cuando lirios y rosas muestran más su alegría. En la noche más serena qu'el cielo hacer podía cuando la hermosa infanta Flérída ya se partía. En la huerta de su padre a los árboles decía:	1995
Flérída	Quedaos a Dios mis flores mi gloria que ser solía. Voyme a tierras extranjeras pues ventura allá me guía. Si mi padre me buscare que grande bien me quería digan que amor me lleva que no fue la culpa mía. Tal tema tomó conmigo que me venció su profía triste no sé adó vo ni nadie me lo decía.	2000
Artada	Allí habla don Duardos:	2005
Dom Duardos	No lloréis mi alegría que en los reinos d'Inglaterra más claras aguas había y más hermosos jardines y vuestos señora mía. Ternéis trecientas doncellas de alta genelosía. De plata son los palacios	2010
		2015
		2020
		2025

GVicente
dir. José Camões
Dom Duardos (1562)

	para vuesa señoría d'esmeraldas y jacintos d'oro fino de Turquía con letreros esmaltados que cuentan la vida mía. 2030	137a
	Cuentan los vivos dolores que me distes aquel día cuando con Primaleón fuertemente combatía. 2035	
Artada	Señora vos me matastes que yo a él no lo temía. Sus lágrimas consolaba Flérída que esto oía. Fuéronse a las galeras que don Duardos tenía cincoenta eran por cuenta todas van en compañía. 2040	
	Al son de sus dulces remos la princesa se adormía en brazos de don Duardos que bien le pertenecía. 2045	137b
	Sepan cuantos son nacidos aquesta sentencia mía: que contra la muerte y amor nadie no tiene valía. 2050	
Patrão	Lo mismo iremos cantando por esa mar adelante a las serenas rogando y vuestra alteza mandando que en la mar siempre se cante. 2055	

Este romance se disse representado e depois tornado a cantar por despedida.

Finis.